

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1994 Nr. 212

A. TITEL

*Verdrag van Wenen inzake diplomatiek verkeer, met twee Protocollen;
Wenen, 18 april 1961*

B. TEKST

De Engelse en de Franse tekst van Verdrag en Protocollen zijn geplaatst in *Trb.* 1962, 101.

C. VERTALING

Zie *Trb.* 1962, 159.

D. PARLEMENT

Zie *Trb.* 1984, 108.

E. BEKRACHTIGING

Zie *Trb.* 1984, 108¹).

Behalve de aldaar genoemde hebben nog de volgende Staten een akte van bekrachtiging nedergelegd bij de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties:

met betrekking tot het *Verdrag* in overeenstemming met zijn artikel 49:

Thailand ²)	23 januari 1985
Albanië	8 februari 1988
Zuid-Afrika	21 augustus 1989

met betrekking tot het *Facultatief Protocol betreffende de verkrijging van nationaliteit* in overeenstemming met artikel IV door:

Thailand 23 januari 1985

1) De Regering van Hongarije heeft op 3 oktober 1990 haar verklaring afgelegd naar aanleiding van de door de Bondsrepubliek Duitsland bij de bekrachtiging van het Verdrag afgelegde verklaring, ingetrokken (zie voor de verklaring van Hongarije *Trb.* 1984, 108 blz. 12).

2) Onder de volgende bezwaren:

"1. The Government of the Kingdom of Thailand does not regard the statements concerning paragraph 1 of article 11 of the Convention made by the People's Republic of Bulgaria, the Byelorussian Soviet Socialist Republic, the People's Democratic Republic of Yemen, the German Democratic Republic, the Mongolian People's Republic, the Ukrainian Soviet Socialist Republic and the Union of Soviet Socialist Republics as modifying any rights and obligations under that paragraph.

2. The Government of the Kingdom of Thailand does not regard as valid the reservation made by the State of Bahrain in respect of paragraph 3 of article 27 of the Convention.

3. The Government of the Kingdom of Thailand does not regard as valid the reservations and declarations with respect to paragraph 2 of article 37 of the Convention made by Democratic Kampuchea, the Arab Republic of Egypt and the Kingdom of Morocco.

The foregoing objections shall not, however, be regarded as preventing the entry into force of the Convention as between Thailand and the above-mentioned countries."

F. TOETREDING

Zie *Trb.* 1984, 108¹).

Behalve de aldaar genoemde hebben nog de volgende Staten een akte van toetreding nedergelegd bij de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties:

met betrekking tot het *Verdrag* in overeenstemming met zijn artikel 50.

Turkije	6 maart 1985
Noord-Jemen ²⁾	10 april 1986
Qatar ³⁾	6 juni 1986
Burkina Faso	4 mei 1987
West-Samoa	26 oktober 1987
Angola	9 augustus 1990
Micronesië	29 april 1991
Zimbabwe	13 mei 1991
de Marshall-eilanden	9 augustus 1991
Estland	21 oktober 1991
Litouwen	15 januari 1992
Letland	13 februari 1992
Oezbekistan	2 maart 1992
Azerbaidzjan	13 augustus 1992
Grenada	2 september 1992

Namibië	14 september 1992
Suriname	28 oktober 1992
Moldavië	26 januari 1993
Armenië	23 juni 1993
Georgië	12 juli 1993
Guinee-Bissau	11 augustus 1993
Kazachstan	5 januari 1994

met betrekking tot het *Facultatief Protocol betreffende de verkrijging van nationaliteit* in overeenstemming met artikel V door:

Nicaragua	9 januari 1990
Estland	21 oktober 1991
Zwitserland	12 juni 1992
Suriname	28 oktober 1992

met betrekking tot het *Facultatief Protocol betreffende de verplichte regeling van geschillen* in overeenstemming met artikel VII door:

Bulgarije	6 juni 1989
Hongarije	8 december 1989
Nicaragua	9 januari 1990
Koeweit	21 februari 1991
Estland	21 oktober 1991
Suriname	28 oktober 1992

Verklaring van voortgezette gebondenheid

De volgende Staten hebben de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties medegedeeld zich gebonden te achten aan het *Verdrag*:

Zambia ⁴⁾	16 juni 1975
Saint Lucia	27 augustus 1986
Dominica	24 november 1987
Slovenië	1 juli 1992
Kroatië	12 oktober 1992
de Tsjechische Republiek	22 februari 1993
Slowakije	28 mei 1993
De Voormalige Joegoslavische Repu- blik Macedonië	18 augustus 1993
Bosnië-Herzegovina	1 september 1993

De volgende Staten hebben de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties medegedeeld zich gebonden te achten aan het *Facultatief Protocol betreffende de verkrijging van nationaliteit*:

De Voormalige Joegoslavische Repu- blik Macedonië	18 augustus 1993
Bosnië-Herzegovina	12 januari 1994

De volgende Staten hebben de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties medegedeeld zich gebonden te achten aan het *Facultatief Protocol betreffende de verplichte regeling van geschillen*:

Slovenië	1 juli 1992
De Voormalige Joegoslavische Republiek (Macedonië ⁵)	18 augustus 1993
Bosnië-Herzegovina	1 september 1993

¹) De Regering van de Mongoolse Volksrepubliek heeft op 19 juli 1990 het gemaakte voorbehoud met betrekking tot artikel II, eerste lid, van het Verdrag ingetrokken.

²) Onder de volgende voorbehouden:

“1. The accession of the Yemen Arab Republic to the Vienna Convention on Diplomatic Relations, done at Vienna on 18 April 1961, in no way implies recognition of Israel and shall not entail the entry of the Yemen Arab Republic with Israel into any of the relations governed by this Convention.

2. The Yemen Arab Republic has the right to inspect foodstuffs imported by diplomatic envoys and diplomatic missions in order to ascertain that they conform in quantity and in kind to the list submitted by them to the customs authorities and to the Office of Protocol at the Ministry of Foreign Affairs for the purpose of obtaining approval for their importation exempt from custom duties in accordance with article 36 of the Convention.

3. Where there are serious and strong grounds for believing that the diplomatic bag contains articles or substances not mentioned in article 27, paragraph 4, of the Convention, the Yemen Arab Republic reserves its right to request that the bag be opened in the presence of a representative of the embassy concerned. If the embassy refuses to comply with this request, the bag shall be returned to its place of origin.

4. Reservation concerning the privileges and immunities provided for in article 37, paragraph 2, of the Convention in respect of members of the administrative and technical staff of the mission: the Yemen Arab Republic shall not be bound to implement this paragraph except on a basis of reciprocity.” (*vertaling*)

De Regering van *Frankrijk* heeft naar aanleiding van de door Noord-Jemen bij de toetreding gemaakte voorbehouden op 29 augustus 1986 het volgende bezwaar gemaakt:

«1. Le Gouvernement de la République française déclare qu'il ne reconnaît pas comme valide la réserve du Gouvernement de la République arabe du Yémen visant à permettre la demande d'ouverture et le renvoi à son expéditeur d'une valise diplomatique. Le Gouvernement de la République française considère en effet que cette réserve, comme toute réserve analogue, est incompatible avec l'objet et le but de la Convention sur les relations diplomatiques faite à Vienne le 18 avril 1961.

2. La présente déclaration ne sera pas considérée comme faisant obstacle à l'entrée en vigueur de ladite Convention entre la République française et la République arabe du Yémen.»

De Regering van de *Sowjet-Unie* heeft naar aanleiding van de door Noord-Jemen bij de toetreding gemaakte voorbehouden op 6 november 1986 het volgende bezwaar gemaakt:

“The Government of the Union of Soviet Socialist Republics does not recognize as lawful the reservations of the Government of Yemen with respect to articles 27, 36 and 37 of the 1961 Vienna Convention on Diplomatic Relations, since

those reservations conflict with the purposes of the Convention.”

De Regering van *Wit-Rusland* heeft naar aanleiding van de door Noord-Jemen bij de toetreding gemaakte voorbehouden op 11 november 1986 hetzelfde bezwaar, *mutatis mutandis*, gemaakt als de Regering van de Sowjet-Unie.

De Regering van het *Koninkrijk der Nederlanden* heeft naar aanleiding van de door Noord-Jemen bij de toetreding gemaakte voorbehouden op 5 december 1986 het volgende bezwaar gemaakt:

“The Kingdom of the Netherlands does not accept the reservation made by the Yemen Arab Republic concerning article 37, paragraph 2, of the Convention. It takes the view that these provisions remain in force in relations between it and the Yemen Arab Republic in accordance with international customary law.”

De Regering van *Australië* heeft naar aanleiding van de door Noord-Jemen bij de toetreding gemaakte voorbehouden met betrekking tot artikel 27 op 10 februari 1987 het volgende bezwaar gemaakt:

“Australia does not regard as valid the reservations made by the State of Qatar and the Yemen Arab Republic in respect of treatment of the diplomatic bag under article 27 of the Vienna Convention on Diplomatic Relations of 18 April 1961.”

De Regering van de *Bondsrepubliek Duitsland* heeft naar aanleiding van de door Noord-Jemen bij de toetreding gemaakte voorbehouden op 3 maart 1987 het volgende bezwaar gemaakt:

“The Government of the Federal Republic of Germany rejects the reservations made by the Yemen Arab Republic and the State of Qatar in respect of articles 27 (3) and 37 (2) of the Vienna Convention on Diplomatic Relations of 18 April 1961 as being incompatible with the object and purpose of the Convention.” (*vertaling*)

De Regering van *Tsjechoslowakije* heeft naar aanleiding van de door Noord-Jemen bij de toetreding gemaakte voorbehouden op 1 juni 1987 het volgende bezwaar gemaakt:

“The Czechoslovak Socialist Republic regards the reservations of the Yemen Arab Republic with respect to articles 27, 36 and 37 of the Vienna Convention on Diplomatic Relations of April 18, 1961 as incompatible with the objects and purposes of this Convention. Therefore, the Czechoslovak Socialist Republic does not recognize these reservations as valid.”

De Regering van *Israël* heeft naar aanleiding van de door Noord-Jemen bij de toetreding gemaakte voorbehouden op 1 september 1987 het volgende bezwaar gemaakt:

“The Government of the State of Israel has noted that the Instruments of accession of the Yemen Arab Republic to the [two above-mentioned] Conventions contain declarations in respect of Israel. In the view of the Government of the State of Israel, such declarations which are explicitly of a political character, are incompatible with the purposes and objectives of those Conventions and cannot in any way affect whatever obligations are binding upon the Yemen Arab Republic under general international law or under particular conventions.

The Government of the State of Israel will, in so far as concerns the substance of the matter adopt towards the Yemen Arab Republic, an attitude of complete reciprocity.”

De Regering van de *Vereenigde Staten van Amerika* heeft naar aanleiding van de door Noord-Jemen bij de toetreding gemaakte voorbehouden op 4 september 1987 het volgende bezwaar gemaakt:

“The Government of the United States of America wishes to state its objections to the reservations regarding the Vienna Convention on Diplomatic Relations made with respect to paragraph 4 of article 27 by the Yemen Arab Republic

and with respect to paragraph 3 of article 27 and paragraph 2 of article 37 by the State of Qatar, respectively.

....The Government of the United States, however, considers the Conventions as continuing in force between it and the respective above-mentioned States except for the provisions to which the reservations are addressed in each case."

3) Onder de volgende voorbehouden:

"I) On article 27, para. 3

The Government of the State of Qatar reserves its right to open a diplomatic bag in the following two situations:

1. The abuse, observed in flagrante delicto, of the diplomatic bag for unlawful purposes incompatible with the aims of the relevant rule of immunity, by putting therein items other than the diplomatic documents and articles for official use mentioned in para. 4 of the said article, in violation of the obligations prescribed by the Convention and by international law and custom. In such a case both the Foreign Ministry and the Mission concerned will be notified. The bag will not be opened except with the approval by the Foreign Ministry.

The contraband articles will be seized in the presence of a representative of the Ministry and the Mission.

2. The existence of strong indications or suspicions that the said violations have been perpetrated.

In such a case the bag will not be opened except with the approval of the Foreign Ministry and in the presence of a member of the Mission concerned. If permission to open the bag is denied it will be returned to its place of origin.

II) On article 37, para. 2:

The State of Qatar shall not be bound by para. 2 of article 37.

III) Accession to this Convention does not mean in any way recognition of Israel and does not entail entering with it into any transactions regulated by this Convention." (vertaling)

De Regering van de *Sowjet-Unie* heeft naar aanleiding van de door Qatar bij de toetreding gemaakte voorbehouden op 6 oktober 1986 het volgende bezwaar gemaakt:

"The Government of the Union of Soviet Socialist Republics does not recognize as valid the reservations of the Government of Qatar with respect to article 27, paragraph 3 and article 37, paragraph 2 of the 1961 Convention on Diplomatic Relations. The Government of the USSR considers that the reservations in question are illegal, since they conflict with the purposes of the Convention." (vertaling)

De Regering van *Israël* heeft naar aanleiding van de door Qatar bij de toetreding gemaakte voorbehouden op 15 oktober 1986 een soortgelijk bezwaar gemaakt als bij Noord-Jemen (zie noot 2).

De Regering van *Wit-Rusland* heeft naar aanleiding van de door Qatar bij de toetreding gemaakte voorbehouden op 16 oktober 1986 het volgende bezwaar gemaakt:

"The Government of the Byelorussian Soviet Socialist Republic does not recognize as valid the reservations of the Government of Qatar with respect to article 27, paragraph 3, and article 37, paragraph 2, of the 1961 Vienna Convention on Diplomatic Relations. The Government of the Byelorussian SSR considers that the reservations in questions are illegal, since they conflict with the purposes of the Convention." (vertaling)

De Regering van de *Oekraïne* heeft naar aanleiding van de door Qatar bij de toetreding gemaakte voorbehouden op 20 oktober 1986 hetzelfde bezwaar, mutatis mutandis, gemaakt als de Regering van Wit-Rusland.

De Regering van het *Koninkrijk der Nederlanden* heeft naar aanleiding van de door Qatar bij de toetreding gemaakte voorbehouden op 5 december 1986 de volgende bezwaren gemaakt:

"The Kingdom of the Netherlands does not accept both reservations made by the State of Qatar concerning article 27, paragraph 3, of the Convention. It takes the view that this provision remains in force in relations between it and the State of Qatar in accordance with international customary law. The Kingdom of the Netherlands is nevertheless prepared to agree to the following arrangement on a basis of reciprocity: If the authorities of the receiving State have serious grounds for believing that the diplomatic bag contains something which, pursuant to article 27, paragraph 4, of the Convention, may not be sent in the diplomatic bag, they may demand that the bag be opened in the presence of the representative of the diplomatic mission concerned. If the authorities of the sending State refuse to comply with such a demand, the diplomatic bag shall be sent back to the place of origin.

Furthermore, the Kingdom of the Netherlands does not accept the reservation made by the State of Qatar concerning article 37, paragraph 2, of the Convention. It takes the view that this provision remains in force in relations between it and the State of Qatar in accordance with international customary law."

De Regering van *Japan* heeft naar aanleiding van de door *Bahrein* (zie *Trb.* 1984, 108 rubriek F, noot 10) en Qatar bij de toetreding gemaakte voorbehouden met betrekking tot artikel 27 op 27 januari 1987 het volgende bezwaar gemaakt:

"With respect to paragraphs 3 and 4 of article 27 of the Vienna Convention on Diplomatic Relations of 18 April 1961, the Government of Japan believes that the protection of diplomatic correspondence by means of diplomatic bags constitutes an important element of the Convention, and any reservation intended to allow a receiving State to open diplomatic bags without the consent of the sending State is incompatible with the object and purpose of the Convention. Therefore the Government of Japan does not regard as valid the reservations concerning article 27 of the Convention made by the Government of Bahrain and the Government of Qatar on 2 November 1971 and on 6 June 1986, respectively. The Government of Japan also desires to record that the above-stated position is applicable to any reservations to the same effect to be made in the future by other countries."

De Regering van *Australië* heeft naar aanleiding van de door Qatar bij de toetreding gemaakte voorbehouden met betrekking tot artikel 27 op 10 februari 1987 hetzelfde bezwaar gemaakt als bij Noord-Jemen (zie noot 2 hierboven).

De Regering van het *Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland* heeft naar aanleiding van de door Qatar bij de toetreding gemaakte voorbehouden op 19 februari 1987 het volgende bezwaar gemaakt:

"The Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland wish to place on record that they do not regard as valid the reservations to paragraph 3 of article 27, and to paragraph 2 of article 37, of the Vienna Convention on Diplomatic Relations made by the Government of the State of Qatar."

De Regering van de *Bondsrepubliek Duitsland* heeft naar aanleiding van de door Qatar bij de toetreding gemaakte voorbehouden op 3 maart 1987 hetzelfde bezwaar gemaakt als bij Noord-Jemen (zie noot 2 hierboven).

De Regering van *Tsjechoslowakije* heeft naar aanleiding van de door Qatar bij de toetreding gemaakte voorbehouden met betrekking tot artikel 27, derde lid, en artikel 37, tweede lid, op 1 juni 1987 een soortgelijk bezwaar gemaakt als bij Noord-Jemen (zie noot 2 hierboven).

De Regering van de *Verenigde Staten van Amerika* heeft naar aanleiding van

de door Qatar bij de toetreding gemaakte voorbehouden op 4 september 1987 hetzelfde bezwaar gemaakt als bij Noord-Jemen (zie noot 2 hierboven).

⁴⁾ De Regering van Zambia heeft op 16 oktober 1985 de volgende verklaring afgelegd:

"[The Government of Zambia] does not wish to maintain the objections and declarations formulated by the United Kingdom with respect to certain reservations and declarations on article 27(3), 37(2) and 11(1) of the said Convention."

⁵⁾ Onder de volgende verklaring ten aanzien van artikel IV van het Facultatief Protocol betreffende de verplichte regeling van geschillen:

"Concerning Article IV of the Protocol with facultative signing relating to obligatory settlement of differences the Government of the Republic of Macedonia states that the stipulations contained in this Protocol also apply to differences that arose from the interpretation or implementation of the Protocol with facultative signing relating to the acquisition of citizenship."

G. INWERKINGTREDING

Zie *Trb.* 1984, 108.

J. GEGEVENS

Zie *Trb.* 1984, 108.

Voor het op 26 juli 1945 te San Francisco tot stand gekomen Handvest der Verenigde Naties zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1993, 168.

Voor het op 26 juni 1945 te San Francisco tot stand gekomen Statuut van het Internationale Gerechtshof zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1987, 114.

Uitgegeven de veertiende oktober 1994.

De Minister van Buitenlandse Zaken,

H. A. F. M. O. VAN MIERLO